

SARBEY PARA SA NAKATATANDÂ

Sa hangáring mapabuting lalò ang paglilingkód ng aming ahénsiyá, pakisagót lamang ang mga katanungang makikita sa ibabâ. Ang mga sagót ay kompidensiyal at hindí makaaapekto sa kasalukuyan o panghinaharáp na serbisyon inyóng tinatanggáp. **Sa bawa't aytem ng sarbey sa ibabâ ay itíman ng inyóng lapis/bolpen ang nakalaáng bilóg para sa inyóng kasagutan.**

HALIMBAWÀ: Tamà ● Malí ✓ ✗

MHSIP Consumer Survey*:

Mangyari lamang sagután ang mga sumusunód na tanóng batay sa hulíng 6 na buwán, O, kung hindí pa tumatanggáp ng serbisyó sa loób ng 6 na buwán, magbigáy lamang ng sagót batay sa lahat ng serbisyon inyóng natanggáp mula sa ahénsiyá. Isulat kung kaya'y **Lubós na Sumasang-ayon, Sumasang-ayon, Walág Pinapanigan, Hindí Sumasang-ayon, o Lubós na Hindí Sumasang-ayon**. Itíman ang bilóg na nakalaan sa **Hindí Ito Para Sa Akin**, bilang paglilinaw na ang aytem na ito ay hindí para sa inyó.

SIMULAN → **NINYO RITO** → **Sa inyóng palagáy, gaanó na kayó katagál tumatanggáp ng serbisyó dito?**

- | | | |
|--|---------------------------------|---|
| <input type="radio"/> Ito ang una kong pagdalaw dito. | <input type="radio"/> 1-2 buwán | <input type="radio"/> Mahigít sa 1 taón |
| <input type="radio"/> Akó ay nakadalaw na nang higít sa isáng beses, ngunit tumatanggáp na ako ng serbisyó na kulang sa isáng buwán. | <input type="radio"/> 3-5 buwán | <input type="radio"/> 6 buwán hanggáng 1 taon |

Lubós na Sumasang-ayon	Walág Pinapanigan	Lubós na Hindí Sumasang-ayon	Hindí Ito Para Sa Akin
------------------------	-------------------	------------------------------	------------------------

1. Gusto ko ang serbisyon natanggáp ko dito.	<input type="radio"/>					
2. Kung may mapagpíilian ako, kukuha pa rin ako ng serbisyó sa ahénsiyáng ito.	<input type="radio"/>					
3. Irerekомenda ko ang ahénsiyáng ito sa kaibigan o kapamilya.	<input type="radio"/>					
4. Ang lugár ng serbisyó sa ahénsiyáng ito ay kombinyente at madaling hanapín (para sa páradahan ng sasakyán, pampúblikong sasakyán, distánsiya, atbp.).	<input type="radio"/>					
5. Ang mga tauhan ay nakahandang makipagkita sa akin singdalás na sa pakiramdám ko ay kinákailangan.	<input type="radio"/>					
6. Sinagót ng mga tauhan sa loób ng 24 na oras ang aking mga tawag sa teléfono.	<input type="radio"/>					
7. Ang serbisyó ay ibinigáy sa panahóng mabuti para sa akin.	<input type="radio"/>					
8. Nakuha ko ang lahat ng serbisyon sa palagáy ko ay kakailanganin ko.	<input type="radio"/>					
9. Nagawâ kong kumonsulta sa saykayatris/espesyalista sa kalusugang pangkaisipán kapág ninais ko.	<input type="radio"/>					
10. Ang mga tauhan ay naniniwalà na ako ay uunlát, magbabago, at gagalíng.	<input type="radio"/>					

*This survey was developed through a collaborative effort of consumers, the Mental Health Statistics Improvement Program (MHSIP) community, and the Center for Mental Health Services.

IPAGPATULOY NINYO SA SUSUNOD NA PAHINA

34138



CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

O - T G | 1 1 / 0 1 / 0 6

Ika 1 pahina sa loob ng 5 pahina



**TAGALOG
Older Adult Survey**

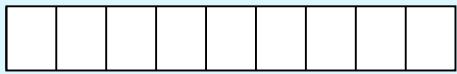
	Lubós na Sumasang-ayon	Walág Pinapanigan	Hindi Sumasang-ayon	Lubós na Hindi Sumasang-ayon	Hindi Ito	Para Sa Akin
11. Komportable akong nakapagtanóng sa aking pagpapagalíng at pagpapagamót.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. Malayá kong nasabi ang aking mga reklamo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13. Nabigyán ako ng impórmasyón tungkól sa aking mga karapatán.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14. Hiníkayat ako ng mga tauhan na maging respónsable sa pagdadalá ng aking buhay.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15. Sinabi sa akin ang mga komplikasyón o negatibong epekto ng aking mga gamót na dapat bantayán.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16. Iगinalang ng mga tauhan ang aking kahilingan kung sino ang dapat at hindi dapat bigyán ng impórmasyón tungkól sa aking pagpapagamót.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17. Ako, at hindi ang mga tauhan, ang nagpasiyá ng magiging hangganan ng aking pagpapagamót.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18. Inunawà at binigyán ng maingat na konsiderasyón ng mga tauhan ang aking pinágmuláng kultura (lahì, relihiyón, wika, atbp.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19. Tinúlungan ako ng mga tauhang makuhà ang kináilangan kong impórmasyón upang mapangalagaan ko ang aking sarili sa aking pagpapagamót.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20. Ako'y nahíkayat na gamitin ang "consumer-run programs" o programang pinapatakbó ng mga konsumér (tulad ng mga "support groups" - kung saan nagkikita ang bawa't isa upang magtulungán, "drop-in centers" - mga sentrong puwedeng bisitahín upang makisali sa pang-araw-araw na gawáin, at "crisis phone line" - teléponong puwedeng tawagan tuwing may emerhensiya o kagipítan; atbp.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Dahil sa natanggáp kong serbisyo:

	Lubós na Sumasang-ayon	Walág Pinapanigan	Hindi Sumasang-ayon	Lubós na Hindi Sumasang-ayon	Hindi Ito	Para Sa Akin
	Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Para Sa Akin
21. Nahaharap ko na nang mahusay ang mga problema sa araw-araw.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
22. Naaasikaso ko na nang maayos ang aking buhay.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
23. Madali kong náháharáp ang mga problema/kagipítan.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
24. Mas gumagandá ang pakikisama ko sa aking pamilya.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
25. Mas maayos ang pagdádala ko sa aking sarili sa sa mga sitwasyóng pampublikó.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
26. Umuunlad na ang mga gawaín ko sa eskuwelahan o trabaho.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
27. Mas mabuti na ang kalagayan ko sa aking tirahán.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
28. Hindi na ako ginugulóng gaanó ng aking síntomas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**IPAGPATULOY NINYO SA
SUSUNOD NA PAHINA**

34138



CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Ika 2 pahina sa loob ng 5 pahina



29. Maaaring isulat dito o sa likód ng papel na ito ang inyóng mga komentaryo. Nais naming malaman ang inyóng mga palagáy maging ito man ay positibo o negatibong komentaryo.

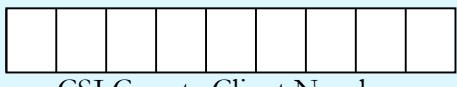
Mga Tanóng Tungkól Sa Katangian Ng Buhay

Sagutín ang mga sumusunód na tanóng sa pamamagitan ng pagkulay sa bilób na naglalarawan ng inyong karanasán o nararamdamán. Itímán (ng inyóng lapis/bolpen) lamang ang isang bilób sa bawat tanóng. Para sa ibang mga tanóng maaáring piliín ang **Hindí Ito Para Sa Akin** kung ang tanóng ay hindí naglalarawan sa inyó.

<u>Pangkalahatang Kasiyahán sa</u>	Malubhâ /Terrible	Hindí- Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya -siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
1. Sa kabuuan, ano ang inyóng nararamdamán sa tuwing naiisip ninyó ang inyóng buhay?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sitwasyon ng Buhay/Kalagayan ng Buhay	Malubhâ /Terrible	Hindí- Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya -siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
2. Isipin ninyó ang kasalukuyang kalagayan ng inyóng buhay. Ano ang nararamdamán ninyó tungkol sa: A. Ayos ng inyóng tirahán sa kasalukuyan? B. Kakayanan ninyóng mapag-isa tuwing inyóng ninanais? C. Posibilidád na kayó ay mananatili ng panahón sa kasalukuyan ninyóng tirahán?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pang araw-araw ng Gawaín at Tungkulin	Malubhâ /Terrible	Hindí- Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya -siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
3. Isipin kung paano ninyó nagagamít ang inyóng libreng oras. Ano ang nararamdamán ninyó tungkól sa: A. Kung paano ninyó nagagamít ang inyóng libreng oras? B. Pagkákataón upang kayó ay maglíbang? C. Gaano kayó nasisiyahan? D. Gaano kayó kadalás nakakapágpahinga?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pamilya	Malubhâ /Terrible	Hindí- Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya -siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Kasiya-siya	Hindí Ito Para Sa Akin
4. Ano ang nararamdamán ninyó tungkól sa: A. Pakikitungo ng inyóng pamilya sa isa't isa? ○ B. Paano ang pangkalahatang kalagayan ng pakikisama ninyó sa inyóng buong pamilya? ○	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**IPAGPATULOY NINYÓ SA
SUSUNOD NA PAHINA**

34138



CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Ika 3 pahina sa loob ng 5 pahina



Relasyong Sosyal

5. Ano ang nararamdamán ninyó tungkól sa:

	Malubhâ /Terrible	Hindi-Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Kasiya-siya	Hindi Ito Para Sa Akin
--	-------------------	-------------------	----------------------------	---------------------	----------------------	-------------	------------------------

- A. Mga bagay na ginagawa ninyó kasama ang ibang tao?
- B. Oras na inyóng inilalaan kasama ang ibang tao?
- C. Mga taong madalás ninyóng makasama?
- D. Dami ng kaibigan sa inyóng buhay?

Legál at Kaligtasan

6. Sa nakaraáng buwán, kayó ba ay naging bíktima ng:

Hindi Oo

- A. Anumáng mabigát na krimén, tulad ng asúlto, panghahalay, o pagnanakaw?
- B. Anumáng pangkaraniwang krimén tulad ng pandarayâ at pagnanakaw ng ari-arian o salapî?

7. Sa nakaraáng BUWÁN, ilang beses na kayóng naaresto sa kahit na ano'ng krimén?

Hindi Pa 1 Beses 2 Beses 3 Beses 4 o Higit Pa

8. Ano ang nararamdamán ninyó tungkól sa:

	Malubhâ /Terrible	Hindi-Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Kasiya-siya
--	-------------------	-------------------	----------------------------	---------------------	----------------------	-------------

- A. Gaanó kayó nakakatiyák sa kaligtasan ninyó sa inyóng lugar?
- B. Gaanó kayó kaligtás sa inyóng tirahán/bahay?
- C. Ano ang proteksyon ninyó laban sa mga kriminál?

Kalusugan

9. Sa pangkalahanan, masasabi ba ninyó na ang inyóng kalusugan ay :

Totoóng napakahusay Napakahusay Mahusay Kaayusan Hindi Mahusay

10. Ano ang nararamdamán ninyó tungkól sa:

	Malubhâ /Terrible	Hindi-Kasiya-siya	Lubós na Hindi-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Kasiya-siya
--	-------------------	-------------------	----------------------------	---------------------	----------------------	-------------

- A. Inyóng pangkalahatang kalusugan?
- B. Inyóng kalagayang pisikál?
- C. Inyóng kalagayang emosyonál/pangdamdamin?

Pakisagót ang susunód na mga katanungan upang kayo ay aming ay aming makilala kahit kauntî.

1. Ano ang inyóng kasarian? Babae Lalake Iba Pa
2. Kayó ba ay Meksikano/Espanyól/May orihinal na lahing Latino? Oo Hindi Hindi Ko Alam
3. Ano ang inyóng lahi? (Lagyán ng tsék ang nababagay sa inyó.)

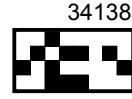
<input type="radio"/> White (Putí)/Caucasian	<input type="radio"/> American Indian / Alaskan Native	<input type="radio"/> Hindi ko alam
<input type="radio"/> Black (Itím)/African American	<input type="radio"/> Native Hawaiian / Other Pacific Islander	
<input type="radio"/> Asyano	<input type="radio"/> Iba Pa	

IPAGPATULOY NINYÓ SA SUSUNOD NA PAHINA



CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Ika 4 pahina sa loob ng 5 pahina



34138

- 4.** Kailan kayó ipinanganák? (Isulat sa ang petsa ng inyóng kapanganakán. Itíman ng lapis/bolpen ang nababagay na bilóg. Tingnán ang halimbawà.)

Petsa ng kapanganakán (buwán-araw-taón)

--	--	--	--	--	--

0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
1	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1
2	2 2	2 2	2 2	2 2	2 2
3	3 3	3 3	3 3	3 3	3 3
4	4 4	4 4	4 4	4 4	4 4
5	5 5	5 5	5 5	5 5	5 5
6	6 6	6 6	6 6	6 6	6 6
7	7 7	7 7	7 7	7 7	7 7
8	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8
9	9 9	9 9	9 9	9 9	9 9

Halimbawà: Petsa ng kapanganakan Abril 30, 1937

Date of Birth (mm-dd-yyyy)

1. Isulat ang petsa ng 04-30-1937

→ **04 - 30 - 1937**

2. Itíman ang bilóg na nababagay.

0	● ○	○ ●	○ ○ ○ ○
1	○ ○	○ ○	● ○ ○ ○
2	○ ○	○ ○	○ ○ ○ ○
3	○ ○	● ○	○ ○ ○ ○
4	○ ○	○ ○	○ ○ ○ ○
5	○ ○	○ ○	○ ○ ○ ○
6	○ ○	○ ○	○ ○ ○ ○
7	○ ○	○ ○	○ ○ ○ ○
8	○ ○	○ ○	○ ○ ○ ○
9	○ ○	○ ○	● ○ ○ ○

- 5.** Ang serbisyo bang inyóng natanggáp ay naaayon sa wikang inyóng ginagamit? Oo Hindi

- 6.** Nakasulat ba sa wikang inyóng kagustuhan ang mga impormasyóng pasulat? (Hal.Babasahíng nagpapakita ng mga inaalay na serbisyo, karapatan bilang konsumer at materyales tungkol sa kalusugang pangkaisipán.) Oo Hindi

- 7.** Ano ang inyóng pangunahing dahilan sa pagsali sa aming programa? (Pumili ng isa.):
 Ako ay nagpasyang sumali na mag-isa.
 Mayroong nagrekomenda sa akin na sumali.
 Ako ay sumali laban sa aking kaloóban.

- 8.** Piliin ang mga tumulóng sa inyó sa pagsagót ng sarbey. (Piliin ang lahat ng mga tumutugón.)
 Hindi ko kináilangan ang tulóng ng iba.
 Isang boluntaryo mula sa Kalusugang Pangkaisipán ang tumulóng sa akin.
 Iba pang konsumer ng Kalusugang Pangkaisipán ang tumulóng sa akin.
 Miyembro ng aking pamilya ang tumulóng sa akin.
 Isang propesyonal na tagasurì (taga-interbyu) ang tumulóng sa akin.
 Ang aking tagapamahalà sa kliníka (klinisyán) / tagáásikaso ng aking serbisyo (case worker) ang tumulóng sa akin.
 Iba pang tauhan ng ahénsiyá ang tumulóng sa akin.
 Iba pang tao ang tumulóng sa akin. Sino? _____

Maraming salamat sa panahóng inyóng binigáy upang sagutín ang aming mga katanungan!

FOR OFFICE USE ONLY:

REQUIRED Information:

County Code:

--	--

Date of Survey Administration:

1	1	-			-	2	0	0	6
---	---	---	--	--	---	---	---	---	---

Reason (if applicable):

Ref Imp Lan Oth

Make sure the same CSI County Client Number is written on all five pages of this survey.

--	--	--	--	--	--	--

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Optional County Questions:

County Question #1 (mark only ONE bubble):

- 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

County Question #2 (mark only ONE bubble):

- 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

County Question #3 (mark only ONE bubble):

- 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

34138